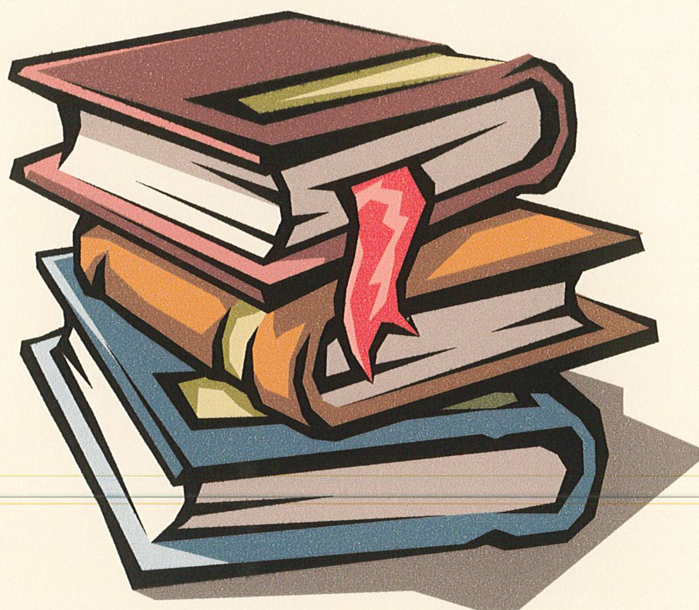
RUBEN ODOR



DOCUMENTACION DI AUTOR ARUBIANO

SALA ARUBIANA

Biblioteca Nacional Aruba

INHOUD DOCUMENTATIEMAP; Odor, Ruben

Jaar	Titel	Bron	Pagina's	Pagina #	Media	Ex.	Opmerking
2001	Curriculum Vitae Ruben Odor		2			1	2001
2003	Ruben Odor: Un heroe entre e balentenan	Infoplus	1	3	Krant	1	
1996	Ruben Odor ta presenta su di tres obra literario yama " Voz di mi tera"	Diario, 2-9-1996	1	24	Krant	1	
1996	Ruben Odor cu ehemplar di su obra "Voz di mi tera" pa Jossy Mansur	Diario, 7-9-96	1	12	Krant	1	
1993	Mi bida y Aids; literatura di un victima di Aids	Bon Dia, 15-9-93	1	21	Krant	1	
1993	E testimonio di Ruben Odor, den forma di poesia	Diario, 24-9-93	1	14	Krant	1	
1993	E gran logro di Ruben Odor, su buki "Mi bida y Aids"	Corant, 15-9-93	1	8	Krant	1	
1993	Odor presenteert boek 'Mijn leven en aids'	Amigoe, 15-9-93	1		Krant	1	

Curriculum vitea
van
Ruben Odor
September 2001

Persoonlijke gegevens:

Naam:	Odor
Voornamen:	Ruben Alejandro
Geboortedatum en plaats:	Oranjestad, 9 July 1951
Burgerlijke staat:	Ongehuwd

Opleiding:
- Basis onderwijs op de Sint Dominicuscollege
- In 1968 Mulo-A diploma behaald op de La Salle College
- Cursus Hoteladministratie
- Cursus Bedrijfskunde
- Cursus "Primer curso de animación socio - cultural para Venezuela y el Caribe" in Barquisimeto, Venezuela
- Workshop "Conta cuenta"

Professionele loopbaan:

1969 -1972	Douane Aruba
1972-1981	Groothandel H.E.L.M.
1981 tot heden	Museo Numesmatico

Opgenomen in publicaties:
- Isla di mi : un antologia bilingual di poesia di Aruba / comp. pa F.A. Williams ; cu introd. Di Wim Rutgers .2000
- Pa saka cara / Aart G. Broek. 1998
- Brindis nov-dec 1974

Publicaties:

1987	Luz i sombra
1992	Mi bida i aids
1994	My life with aids
1996	Voz di mi tera

Artikelen over Ruben Odor

1981

- Punto di vista / di Jossy M. Mansur. -ed. - Aruba : Imprenta Nacional Arubano, 1981

1986
- Notas Literarias.
  Den: Diario Oktober 1986

1991
- Notas Literarias.
  Den: Diario 6 maart 1991

1993
- E gran logro di Ruben Odor su buki “Mi bida y aids”.
  Den: Corant 15-09-‘93

- Mi bida y aids : Literatura di un victima di Aids.
  Den: Bon dia Aruba 15-09-‘93

- Odor presenteert boek “Mijn leven en aids”
  In: Amigoe 15-09-‘93

- E testimonio di Ruben Odor, den forma di poesia.
  Den: Diario 24-09-‘93

1996
- Ruben Odor cu ehemplar di su obra “Voz di mi tera” pa Jossy Mansur.
  In: Diario 7-08-‘96

- Ruben Odor ta presenta su di tres obra literario yama “Voz di mi tera”
  Den: Diario 2-09-‘96

Bibando 12 aña cu HIV/AIDS

Ruben Odor: Un heroe entre e balentenan

HISTORIA

Ruben Odor a nace dia 9 di Juli 1951 y e ta e prome y unico persona cu a sali pulicamente pa papia tocante su bida y AIDS.

Ruben Odor a termina su Mulo na La Salle College y despues a obtene su diploma di Hoteladministratie y praktijkdiploma Boekhouden. Despues di su studio ela traha pa hopi aña den comercio y te cu awor e ta trahando pa gobierno.

Ya pa añanan caba Ruben ta scirbi poesia y a publica diferente buki. Entre otro "Luz y Sombra" (1987), "Mi bida y AIDS" (1993) y My life with AIDS (1994), di cual e ultimo ta parcialmente un traduccion na ingles di Mi bida y AIDS.

Ruben a wordo diagnostica cu AIDS 12 aña pasa. Tempo cu ela publica su buki ela caba di sali di un fase nobo di su enfermedad y a dicidi di publica su sentimentonan.

Ruben ta conta cu di naturalesa e tabata un persona masha sera y ora cu ela haña sa cu e tin AIDS, ela isola su mes pa un tempo.

E prome aña tabata crucial, e manera cu un persona mester lucha contra e malesa.

Ela sali for di su isolamento; ela wordo yuda pero ela experencia loke ta "ora cu ningun hende ta comprondebo."

Ruben su lucha a cuminsa ora cu pa prome biaha ela wordo interna den hospital como patient cu AIDS. E tabata haña entre otro glasnan cu etiketanan cu ta bisa 'contagia' y mester a drumi riba laken di papel. Tur e cosnan aki tabata hacie hopi dolor pa motibo cu nan no tabata necesario y a yega un momento cu ela realisa cu e mester a lucha contra e 'discriminacon' aki; no solamente p'e sino pa tur esnan cu lo por bini despues di dje.

Despues di e shock, angustia y miedo,



Ruben a haña un deseo grandi di sigui biba; deseo pa haci algo di su bida. Den dje a nace specialmente e necesidad di comporta su mes responsablemente dilanti di otronan, avisa nan, yuda nan, proteha nan y sostene nan.

Den hospital Ruben a siña conoce e balor di un sonrisa di un patient, Kenny, kende tabata invalido, pero cu tabata mira bida na un manera masha positivo. Nunca Kenny tabata haña bishita pero semper e tabatin un sonrisa pa regala un otro persona. Ela siña Ruben e necesidad pa un sonrisa.

Durante tres aña Ruben a purba lanta un grupo di sosten. Grupo di sosten ta pone hende pensa cu ta trata aki di un organisacion grandi y formal, pero esey no tabata e caso.

For di propio experencia Ruben tabata sa cu hendenan cu malesanan incurabel tabata purba sconde, specialmente na Aruba. Pero esaki ta haci tur cos ainda mas dificil.

E intencion di e grupo di sosten tabata simplemente pa forma un grupo pa combersa; combersa tocante bo sentimentonan, bo experencianan. Si un hende por papia e por prepara su mes mihor. Ruben kier a involucra famia di patientnan tambe den e grupo ya cu e tabata ricibi hopi sosten di su famia.

Na e momentonan aki, despues di 12 aña, Ruben Odor ta bibando un bida feliz y contento entre famia y amigonan; trahando te ainda na gobierno; bibando cu un mente positivo, y aunke de bez en cuando e sa sinti malo of deprimi, locual ta di compronde ora bo ta biba den un situacion dificil asina, e ta sigui dilanti balentemente pasobra, segun Ruben: "Bida ta bunita. No ta importa e situacion."



Ruben Odor hunto cu su mayornan y rumannan

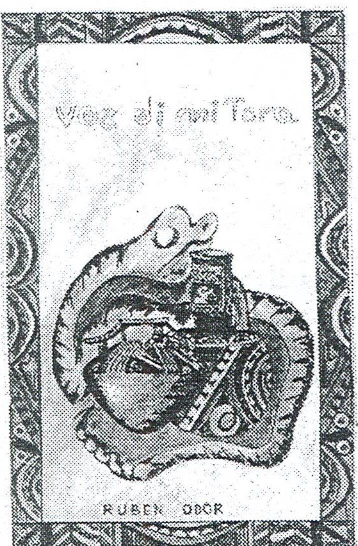
Na Aruba ta existi hopi organisacion cu ta traha riba e tereno di prevencion di AIDS. Gobierno a apunta dos persona cu ta traha voluntariamente como guia. Pero e dolor cu bo ta experencia por wordo compronde solamente dor di un persona cu ta den e mesun situacion cu bo. Esaki no ta solamente e caso cerca patientnan di AIDS, pero tambe cerca hendenan cu tin un problema. Hende kier sinti cu otronan ta compronde nan completamente, y esey por solamente si bo ta para den e mesun sapato. Apesar cu pensa positivo no ta facil, e ta necesario.

"Mi a siña conoce e balor di ta hende; amor pa bo prohimo".

Ademas di cuida bo curpa bon y busca mas entretenimento, ta hopi importante pa siña biba cu e tension y inseguridad. Hopi biaha e ayudo di esnan cu ta den e mesun situacion cu bo ta hopi valioso. Papia cu otronan por evita cu bo ta isola bo mes. Tambe bo por siña lubida e angustia ora cu bo ta papia di bo propio sentimentonan tocante AIDS.

"Dor di acepta mi situacion y papia abiertamente, mi a haña un biaha mas e forsa pa kibra e baricadanan."

RUBEN ODOR TA PRESENTA SU DI TRES OBRA LITERARIO YAMA "VOZ DI MI TERA"



ORANJESTAD (AAN) -- Ayera atardi DIARIO a entrevista Sr. Ruben Odor, kende diahuebs venidero ta bay presenta su di tres produccion literario. Ta trata aki di un buki di poesia patriotico yama "Voz di mi Tera".

un homenahe na e pacifico pueblo Caiquetio y pa mantene bibo tur loke e pueblo aki a laga pa nos Cu un deseo di cultiva e amor patrio den curazon di Arubanonan y pa e generacion futuro".

Tabata tin diferente persona bo tras pa stimulabo den e culminacion di e obra aki?

"Sigur. Pa cuminza mi mayornan, y varios persona cu despues di tabata sufri un malesa a bisami pa mi sigui traha riba e obra aki, y lubida un poco riba poesianan di sufrimento".

Ki dia bo ta bay presenta e obra aki pa publico?

"E buki ta bay mira luz dia 5 di September awor, na Biblioteca Nacional, pa 7'or di anochi".

E obra literario "Voz di Mi Tera" lo worde bendi pronto den tur libreria di Aruba.

Finalmente Ruben Odor kier a manda palabranan di gradicimento pa tur e personanan di un of otro manera a dune un apoyo pa e realizacion di e buki aki.

Ki otro sorpresa literario nos por spera di Ruben?

"Wel, actualmente mi ta ocupa preparando dos obra, no di poesia, sino di storia. Un ta di Aruba basa riba cien aña pasa, y e otro ta basa riba diferente storia pa hende grandi y pa mucha".

Cuanto tempo pasa e semia pa e buki aki nace a worde sembra?
"Mas cu binti aña pasa!. E temponan ey mi tabata hiba mi inspiracionnan cerca Sr. Jossy Mansur pa e haci e trabao di repasa e parti di ortografia. E ta esun cu semper tabata bisami pa mi sigui skirbi pa mi tera. Asina mi a cuminza. Tabata dificil pa haya tur e informacionnan tocante e nombernan original di lugarnan, cual hopi a bay perdi. Y mi a hayami den otro contratemponan cu un dia mi a coge e envelop cu loke mi a skirbi warda nan den un cashi".

Ki dia Ruben a saca e material valioso aki for di cashi?
"Como tres aña pasa mi a saca nan bek, y mi a pone bastante dedicacion pa termina e obra literario aki".

Cuanto tempo a tuma pa mira e poesianan aki den forma di buki?
"El a tuma mas of menos cinco luna, pa pone tur e poesianan hunto y worde edita".

Di cuanto poesia e buki ta consisti y na ken bo a dedica e obra aki?
"E buki aki ta consisti di algo mas cu shen poesia, cada un dedica na Aruba. Ta pa prome biaha cu un obra di poesia ta ser dedica completamente na Aruba.
Mi a produci e obra aki como

Mi Bida y Aids

Literatura di un victima di Aids

ORANJESTAD - Desde basta tempo caba e autor di e promé literatura cu Aruba conocé riba e trágico malesa di Aids, a resaltá entre esnan cu ta sufri di e malesa aki na Aruba. Resaltá di e sistema cu curashi el a sa di duna cara y bisa mi tin e malesa aki, di e forma aki mi a hayé y kiko boso por yudami cuné. Un mucha homber den flor di su bida, di un famía masha stimá y uní a haya e malesa aki na un lugar cu varios persona ta frecuentá.

Su promé grito tabata pa haci algo, pa controlá e lugar. Esaki a bai envano, promé cu esaki a pasa ya caba e mesun lugar a cobra 4 víctima mas y tur cu consecuencianan fatal. Di e fuente di malesa aki a sali mas tragedia ya cu famíanan a wordo afectá.

Su segundo grito tabata, igualdad di cuido na e lugar di reposo di e hendenan, pa nan no wordo sirbí den plastic, pa nan no sinti nan mes menos ya cu basta nan ta sufri caba.

El a sa di saca cara y a duna mas di un charla na reunionnan di gruponan di conscientizacion y gruponan cu ta traha pa comunidad.

Club.

E motibo di e autor tabata pa expresá den e buki aki su emocion, sufrimento etc. etc. cu el a pasa'den y di e manera aki alertá e comunidad.

E autor a asercá e comision di AIDS Awereness di Women's Club of Aruba, cu a asistí, cooperá, producí y haci realizacion di e buki aki posibel.

Diferente alto funcionarionan a compañá e autor y su famía tabata presente na e ocasion aki.

Mas den aña e siguiente buki di e autor lo sali cu ta e traduccion di e mesun buki aki na Ingles.

Women's Club of Aruba ta spera di conta cu apoyo di henter e pueblo en general pa nan cooperacion di cumpra e buki aki cu lo ta disponible den diferente librería na Aruba.

Loque antes tabata wordo yamá "The Gay Cancer" of "Gay Deficiency" a pasa dor di hopi trabao pa yega na haya sostén for di gobierno Norte Americano pa e estudionan concerní. E presidente di e tempo ey 1981 Ronald Reagan a tarda casi 3 aña promé cu el a incluí e palabra AIDS den su discursonan. Promé cu Ronald Reagan a duna aprobacion pa sostené e estudionan y yega na aclaracion di su avance y asina prevení cu mas hende lo contraé e virus, miles di hende a fayecé. Den esnan cu a fayecé ta incluí muchanan cu nace cu e malesa dor di nan Mama cu ta usa angua usá, pa injectá nan mes cu droga. Tambe dor cu nan Mama a drumi cu mas di un persona. E trabao documental cu ta wordo demostrá den "And the Band played on" ta mustra claramente con FDA

E mesun persona aki a pidi pa bin cu grupo di charla pa esnan cu ta sufri di e malesa aki na Aruba, p'asina tur por combersá riba e malesa, riba su progreso, riba e adelantonan di sciencia pa cu esaki, p'asina nan por carga nan malesa mihor.

Bon Dia Aruba cu a sa di compañá Ruben den su malesa den rato bon y den rato malo ta orguyoso di por mira awe e literatura di poesía "Mi Bida y Aids" keda realizá, gracias na e cooperacion di Women's

AND THE BAND PLAYED ON

Bon Dia Aruba, lo kier recomendá un y tur tambe pa mira e película documental "And the Band played on" cu ta un película cu varios artista di renombre a uni hunto pa realizá, na unda ta elaborá riba e inicio di Aids y e lucha pa yega na concretizá kiko en realidad e virus aki ta. E ta elaborá tambe riba e pelea entre Professor Gallo y Pasteur Institute di Francia pa cu e descubrimento di e virus AIDS.

a faya, dor di no a scucha e expertonan cu tabata studia e virus y laga controlá e banconan di sanger. Ta na 1985 esaki porfin a tuma lugar. Na mesun momento a trata di tur manera pa sera tur casnan di baño cu tabata wordo frecuentá dor di homosexualnan, cual tambe a wordo lográ na 1985.

AIDS ta sigui exigí bida di su víctimanan, aunque den menos cantidad. E cifranan a baha considerablemente gracias na prevencion. Nunca antes e dicho "prevení promé cu lamentá" tabata asina popular rond mundo.❑

mesun situacion, pa concientiza nan riba loke un persona ta sinti y pa kibra un tiki cu e cantidad di "tabu"cu tin rond di AIDS.

"Bo ta haya cu hopi hende ta despreciabo, menospreciabo, sin tene cuenta cu loke bo ta sinti", el a expresa.

Ruben a acerca un miembro di Women's Club Aruba, kende a bise cu nan tambe tin un comision special cu ta traha cu e problema di AIDS, anto e ora ey nan a priminti e yude pa su idea di skirbi e buki bira realidad, loke a sosode tambe.

E ta splica cu e buki ta worde bon bendi te aworaki, pero cu e mes no ta bay haya ningun ganashi pasobra si tin, ta pa yuda e comision traha riba nan diferente proyecto tocante AIDS.

E promer edicion ta na Papiamento pero for di aworaki tin contactonan caba pa traduci e buki na Ingles, pa worde bendi cu otro comisionnan di Women's Club internacionalmente y no por descarta e posibilidad pa den futuro traduci e na Spaño.

Manera ta worde conoci e buki no ta un narracion sino cu ta trata di 97 pagina di poesianan algun di nan na Hulandes tambe.

DI CON NO A KEDA ANONIMO? Na promer instancia e idea ta pa presenta e buki di manera anonimo, y di hecho Ruben ta

DIOS Y SU FAMIA: Ruben ta un persona afortuna pasobra e ta mustra bon di salud awo, y e ta kere firmemente cu DIOS ta cune na tur momento di su bida. E ta su forza. Pero tambe su famia ta dune hopi apoyo, for di antes te cu awo, y nan ta participando hopi di su logro como escritor.

E tin un perspectiva riba futuro, y al respecto e mes ta bisa: "Un hende cu no tin bista ni perspectiva riba futuro, pakico e ta biba?. Bo mester tin un meta pa alcanza, y tin asina tanto meta pa alcanza cu mi kier sigui dilanti", el a indica.

REFLEHANDO

E TESTIMONIO DI RUBEN ODOR, DEN FORMA DI POESIA

ORANJESTAD (AAN) - DIARIO a laga algun dia pasa, despues cu Ruben Odor a presenta publicamente su buki relaciona cu su experencia como pacient di AIDS, cual a tuma lugar den un ceremonia organiza pa Women's Club di Aruba, recientemente, pa sinta papia cune cu un tiki mas di tempo, despues cu algun luna pasa redaccion a entrevista di manera amplio y a duna como primicia, informacion tocante su buki.

Ruben Odor, despues cu señor Marcelino de Windt a consehe pa plama riba papel tur su sentimentonan ora e tabata interna na Hospital, den su momentonan di mas dificil, a dicidi cu e lo bay haci esey cu e finalidad di yuda otro personanan den su identifica den dje cu un seudonimo. Pero e presentacion den publico no a keda den anonimato pasobra e ta considera cu asina e por haci un mihor papel pa yuda otro.

Ta asina aki cu un siman despues cu Ruben a worde entrevista pa DIARIO, el a dicidi di ta presente den e presentacion di e buki.

Ruben ta sinti su mes hopi mas respeta y trankil y ora e ta cana riba caya cantidad di hende ta acerque puntre con ta cu su salud y e conversacion ta bay mas tanto riba e malesa.

"Mi a siña hopi. Mi ta kere cu ta berdad cu animo positivo ta vence tur cos. Si bo tin animo por por logra hopi y esaki ta e parti cu a ponemi sali afo di anonimato", el a bisa.

PASADO: Ruben Odor kier a haci enfasis cu su buki ta refleha sentimentonan di pasado. Den su momentonan dificil cu e tabata pensa negativo. Ta pesey hopi di su poesianan ta yen cu tristeza y descepcion. Actualmente e ta sigui skirbi pero den terminonan hopi positivo mes, y su poemanan nobo ta mustra un otro faceta di su bida. Spiritualidad, y confianza!.

TUR NA PRETO

Tur na preto m'a mira mi
yen di krans rond di mi,
riba mi lpnan un sonrisa
cu ta tapa e tristesa,
di no por a dispidi.

Tur na preto m'a mira mi,
yen di krans rond di mi,
cu mi wowonan sera,
cu ya no por demostra,
e dolor cu tin den mi.
Tur na preto m'a mira mi,
yen di krans rond di mi...!.

Ruben Odor

E GRAN LOGRO DI RUBEN ODOR, SU BUKI "MI BIDA Y AIDS"

ORANJESTAD (IPA-MG) Ayera nochi, a tuma lugar den L'Esprit Coctail Lounge di Holiday Inn Hotel, e presentacion di e buki "MI BIDA Y AIDS" di e autor sr. RUBEN ODOR.

E prome ehemplar a wordo entrega door di e Presidente di Woman's Club of Aruba, sra. Soraida Hardeveld na su Excelencia Ministro di Salubridad Publico sr. Martinus Flanegien.

Esaki ta e prome buki scirbi pa un Arubiano, cu ta H.I.V. Positief of cargador di e virus di A.I.D.S.

Motibo di e autor tabata pa expresa den e buki aki su emocion, sufrimento etc. etc., cu ela pasa aden.

E autor a aserca e comision di AIDS AWARNESSS di Woman's Club of Aruba, kende a asisiti, coöpera, produci y haci realisacion di e buki aki posibel.

Diferente alto funcionarionan y invitadonan y e autor y su famia, hunto cu e boardmembers nan y e comite di e AIDS AWARNESS di Woman's Club of Aruba tabata presente, na e ocasion aki.

Mas den aña e si-

sali cu ta e traduccion di e mes un buki aki na ingles.

Woman's Club of Aruba ta spera di conta cu apoyo di henter e pueblo en general, pa nan coöperacion di cumpra e buki aki, cu lo ta disponibel den diferente librerianan na Aruba, pa solamente Afls. 15,=.

Woman's Club of Aruba y W.C.A. AIDS AWARNESS COMITE, kier a gradici tur esnan cu di un manera of otro a coopera pa haci e proyecto bunita aki posibel.

Na e ocasion aki tambe Su Excelencia Ministro di Salubridad Publico, sr. Martinus Flanegien a hiba un discurso y ta losiguiente:

"Permitimi cuminsa na felicita Woman's Club, pa e magnifico trabao cu nan a bin ta realisando, desde 1985, cu e tan dificil tarea di combati AIDS.

Un malesa cu ta trece hopi tristeza y dolor den hopi hogar na mundo y sin distincion aki na Aruba.

Den nomber di pueblo di Aruba y como Ministro di Salubridad Publico, mi kier a gradici boso pa e trabao cu boso a bin ta realisando y desea boso forza y energia, pa continua cu esaki"

Na sr. Ruben Odor, Su Excelencia a dirigi su palabranan bisando cu e ta admire pa su Valentia y Corage, cu cual e ta bringa e malesa aki, cu cual ela wordo infecta.

Un malesa cu no ta haci distincion den sexo, ni profesion, ni edad, ni rasa, ni religion, ni tampoco den posicion social.

Ta tuma Valentia y Corage, pa bin dilanti y comparti cu otronan e hecho cu Ruben ta infecta cu e virus di AIDS.

Esaki pasobra ainda ta existi personanan cu ta stigmatiza esan infecta.

Despues di mas di diez aña cu cientificonan a descubri e virus y cu ela plama pa tur parti di mundo, cu na hopi paisnan e cantidad di hende infecta ta asina grandi, cu ya AIDS ta wordo considera un epidemia, ainda ta existi personanan cu ta descrimina esnan infecta.

Es cu ta discrimina ta sera su mes for di e oportunidad pa siña y compronde di e profundo dolor y tristeza cu AIDS ta causa sera e personanan

infecta y sercanan sernan stima.

E profundo dolor y tristeza aki ta locual sr. Ruben Odor, ta comparti cu nos den su buki "MI BIDA Y AIDS".

Un buki cu ta trece e realidad di e malesa aki padilanti, un realidad biba den propio carni pa sr. Odor.

Un realidad cu lo mester concientiza otronan di e sufrimento cu e malesa aki ta causa.

E buki aki merece un lugar den tur hogar.

Su Excelencia Ministro Flanegien a termina bisando: "Sr. Odor, den nomber di pueblo di Aruba, mi kier a gradicibo pa a comparti cu nos, bo sentimentonan.

Mi ta deseabo forza y energia y un biaha mas danki pa compartui cu nos bo sentimentonan.

Cu Dios Todopoderoso dunabo forza y energia, pa sigui lucha".

Sra. Dora Koolman, esposa di Su Excelencia Gobernador, mr. O. Koolman, a expresa palabran na di corage pa Ruben Odor, bisando: "Mi ta yama bo danki pa bo corage y briyo, pa enfrenta nos comunidad.

Pasobra na Aruba, tin hopi hende tin miedo, cu no ta realisa cu ta un enfermedad, mescos cu tur otro enfermedad.

Pabien y danki pa bo generosidad di a comparti cu otro, bo sentimentonan di mas profundo, bo dolor, bo sufrimento, pa asina alerta e comunidad.

Pa otronan no cay den e peliger di AIDS.

Bo a duna nos e oportunidad di traha ariba e bunita proyecto aki.

E oportunidad di ser util pa nos Aruba, e oportunidad pa sigui lucha, pa prevencion di AIDS ariba nos isla".

Sra. Koolman, cu e bunita palabranan aki a gradici Ruben Odor, inmensamente pa su aporte, na realisacion di e buki "MI BIDA Y AIDS".

Di parti di nos di Matutino Corant, nos tambe kier a aporta na un gradicimento grandi na e gran homber aki, cu ta Ruben Odor, pa e forma cu [illegible] trece e buki pa dilanti y nos kier a pidi e Todopoderoso dune forza y valentia, pa e sigui lucha cu forza contra e enfermedad aki: AIDS.

Asina tambe ta bai un gradicimento na su persona, pa e coöperacion ricibi door di su persona cu den diferente ocasion, a colabora cu su poësianan, pa nos Matutino Corant.

RUBEN HOPI FORZA!!!!



Sra. Marie Therese Croes, presidente di AIDS AWARNESS COMITE, entregando sr. Ruben Odor, e prome exemplar di e buki "MI BIDA Y AIDS".



Su Excelencia Ministro di Salubridad Publico, sr. Martinus Flanegien den un bunita discurso.

Corant
TELEFOON:
28628 - 37530
37830
FAX:
24119
Newtonstraat 14
P.O. Box 599

EDITOR:
Inter Press Aruba
HEFE DI REDACCION
REDACCION:
Rosendo Tromp
Angel Coronel
Margarita Els
Josefina Croes
Miecky Gravenhorst
FOTOGRAFO/ REPORTERO
Marlon Istatia
Pageboy 127-0941
Frank Bislik
Pageboy 127-0989
LAYOUT
Guillermo Maury
Sharline Croes
Johnny St. Hill
CARICATURISTA
Elton Arends
Eduardo Varella
VENTA AVISOS:
Beatriz Navarrette
Tel.: 37850
IMPRESION
Interpress N.V.
Newtonstraat 14
Hendrik Wongsosemito
ADMINISTRACION
Elisa Arends
Edith van der Linden
COLABORADOR:
Nelson Andrade
AGENCIA DI NOTICIA
Interpress Aruba
United Press International
Subscripcion mensual
Afl. 17,50
Prijs pa ehemplar Afl. 0,80



SU Excelencia Ministro Martinus Flanegien ricibiendo e buki for di man di sra. Soraida Hardeveld, presidente di Woman's Club.



E comision di AIDS, cu a traha incansablemente, pa realisacion di e buki.



Sra. Dora Koolman ricibiendo e buki for di man di sr. Ruben Odor.



Sr. Ruben Odor, autor di e buki titula "MI BIDA Y AIDS".

HAPPY BIRTHDAY TO YOU.



Awe a cumpli un aña mas di bida e Alcalde di Meiveld Don Francisco (Chico) Bislick. Awe Don Chico ta cimpli e bunita edad di 85 aña. Felicitacion ta bin di parti di tur su yiunan, nietonan, bisanietonan na Aruba, Hulanda y Merca. Tambe Chico ta haya felicitacion di parti di tur su coleganan di Centro Kibrahacha y demas famia y amistades. Naturalmente di parti di Matutino Corant nos kier a desea Sr. Chico Bislick hopi aña mas di bida y no huma hopi. Corda cu bida ta dushi.

MI BIDA Y AIDS

(AUTOR SR. RUBEN ODOR)



Pa mi persona suerte tabata hopi desfavorabel den mi bida priva.
Na mi 13 aña, mi a perde, mi unico ruman homber. Su morto a inspirami pa pone riba papel mi tristesa, mi sufrimento y e soledad cu a keda rondonami. Amigo den mi hubentud, masha poco mi tabatin y awor menos. Mi a sinti vibracion di amor y di mi curazon a nace poesia yen di pasion y felicidad.
Fracaso amoroso a bati na mi porta y durante luna y añanan largo, mi a busca den mi lagrima e desahogo di mi pena. Na momento cu mi kier a enfrenta bida di nobo, mi a scohe e caminda pio cu a conducimi na droga, bebida y mohe di bida. Despues mi a recupera. siguiendo conse-honan di mi famia. Lamentablemente, un dia mi a bira malo y a ricibi e tristo noticia, cu mi ta contagia cu virus HIV.
Mi bida a bira un tormento y atrobe mi a haña mi den soledad di mi cuarto. inspirando mi versonan. sea evocacionnan di pasado o e angustia di presente. Depresion y suicidio ta toca mi mente. pero parce cu den mi expresion poëtico. mi ta haña un consuelo. un alivio cu ta calma e efecto penoso di mi pena.
Y si mi sa cu tur otro cu ta infecta. lo ta sinti mescos cu mi y na nan mi ta dedica e obra aki. Mesun tristesa. sufrimento y soledad cu boso ta biba. mi tambe ta sinti. Ohala cu pronto nos por forma un grupo di sosten. pa asina intercambia nos sintimento. nos pensamento. pa hunto nos por reuni forsa y speransa. pa carga nos dolo.
Corda cu bo no ta so. Nos mester apoyo di otro.
Ban duna otro un man. pa nos yuda otro.
Mi ta manda un gradicimento special pa Woman's Club of Aruba. pa realisacion di e buki aki.
Danki na e sosten di sr. Marcelino de Windt. sr. A. Oduber. dr. O. Wever y dr. M. van Broekhoven.
Mi parientenan y famia. enfermero y enfermeranan di hospital di dr. Horacio Oduber y mi no por keda sin menciona e apoyo moral cu mi ta haña diariamente di Kenny y Cecilia.

Odor presenteert boek 'Mijn leven en aids'

ORANJESTAD — In Holiday Inn vond dinsdagavond de presentatie plaats van het boek 'Mi Bida Y aids' van de Arubaanse schrijver Ruben Odor die met het HIV-virus is besmet. Hij beschrijft in zijn boek zijn emoties en ervaringen nadat hij te weten kwam dat hij HIV-positief was. Waardering werd geuit dat hij de moed had op deze wijze een waarschuwend woord te laten horen.

Amigoe 15-9-'93

Odor benaderde enige tijd geleden de Aids Awarness Commissie van de Aruba Womens Club (AWC), die alle medewerking verleende aan de uitgave van het Papiamentstalige boek dat in de loop van het jaar ook in het Engels zal worden uitgegeven. Namens de Womens Club bracht AWC-presidente Marie Therese Croes dank voor alle medewerking bij de uitgave van dit boek.

Minister van Volksgezondheid, Martinus Flanegien, sprak woorden van waardering tot Odor en de WCA om dit boek uit te geven. Sinds 1985 bindt de WCA de strijd aan tegen aids en alles wat daarmee verband houdt. Hij hoopte dat de WCA door zal gaan met dit werk. De bewindsman prees Ruben Odor, die de moed had zijn belevenissen op schrift te stellen.

Flanegien: "Er is veel moed voor nodig om dergelijke belevenissen op schrift te stellen en openbaar te maken. Het is een boek dat de naakte waarheid over aids beschrijft. Voor velen moet dit een ernstige waarschuwing zijn."

De echtgenote van de gouverneur, Dora Koolman-Croes, noemde de moed waarmee Odor de gemeenschap met zijn boek tegemoet treedt. Zij sprak waardering uit voor het feit dat de schrijver zijn ervaringen met de Arubaanse gemeenschap wil delen. "Hierdoor biedt hij de helpende hand in de strijd tegen aids en de gevolgen daarvan. Daar was veel moed voor nodig."

RUBEN ODOR CU EHEMPLAR DI SU OBRA "VOZ DI MI TERA" PA JOSSY MANSUR



ORANJESTAD (AAN) -- Diahuebs anochi tabata tin apertura di e Luna Cultural di Biblioteca Nacional. Despues di scucha y honra e notanan di Himno Nacional di Aruba, den corto Sr. Ido Yanes a referi na e programa di actividad, di cual e prome evento a tuma lugar diahuebs cu bautisamento di e obra poetico di Ruben Odor, "Voz di Mi Tera" cu estimulo, valorizando cada un di e inspiracionnan y motivando su persona pa publica su obra poetico aki pa honra su pais Aruba.

Palabranan emocionante, sincero y di gratitud, Ruben Odor tabata tin tanto pa Sr. Booi como pa Sr. Mansur. Mercedes Abdul a ricibi e buki den nomber di Sr. Mansur.

Debi na motibo di diferente presentacion di e buki den e teatro di aire libre na Biblioteca Nacional



E autor a obsequia diferente buki na personanan cu a yude den un of otro forma cu a stimulé pa publica e buki aki cual ta su di cuatro publicashon. E presentenan a recomendé pa sigui skirbi, especialmente pa dedica atencion na nos tradicionnan di antes y tur locual ta refleha nos propio cultura.

Sin duda cu "Voz di Mi Tera" ta un bunita obsequio pa cualkier persona y ocasion.

"Voz di mi Tera" ta e di tres obra produci pa Ruben Odor, cual yen di calor humano y sensibilidad, ta dedica completamente na Aruba y e cultura Caiquetio, cu ta identifica pueblo di Aruba cu su origen.

Un obra precioso, unda cu di un manera simple Odor ta plama su inspiracion riba papel, di e mesun manera cu un yiu respetuoso y yen di amor ta papia cu su mama, den e caso aki su Patria.

E acto di entrega oficial di e obra na directora di Biblioteca Nacional, tabata na encargo di e mayornan di Ruben Odor. Ruben Odor a gradici su mayornan y su famia, por cierto un ehemplo di union y sosten di un pa otro, pa nan apoyo constante.

Tambe a entrega un ehemplar na Sr. Hubert Booi, kende Odor ta considera su maestro den e preparacion di e buki di poesia aki, cual ta un compilacion di poesianan skirbi desde hopi aña atras, y tambe a entrega otro ehemplar pa Sr. Jossy Mansur, director di DIARIO, kende a yuda Ruben cu coreccion di Papiamento, pero na prome lugar contra tiempo e no por a presenta e buki promé, pero ta masha contento cu e por a hacié awor.

E buki ta contene un gran colecshon di poesia dedica na flora, fauna y sitionan di Aruba cu poco poco ta desapareciendo tanto den nan existencia como den nomber. E no tin nada contra proyectonan pa desaroyo economico pero si hopi vez nos ta lubida e balor di e matanan, animalnan y e lugarnan cu tanto ta nifica pa nos isla y nos hendenan.

E poesianan tin palabranan poco usa awendia y e contenido ta un nostalgia pero tambe ta lanza un protesta. E presentenan a disfruta di e